

黒獄 Kurogoku

1. 餓鬼道 Gakidô

Dans l'enfer de la faim, la douleur ronge. Le désir ardent se mêle aux mensonges : un désir obsessionnel infâme teinté d'avidité dévorant l'âme. Tout est manque et épuisement, soif brûlante à tout moment. La faim illusoire trompe les sens, laissant néant, désespoir et malchance. Les âmes errantes marchent à reculons, enchaînées à leur malédiction, liées par un attachement futile, poussées dans un cycle servile.

痛みがひどく	La douleur est atroce
絶望の淵で	Au bord de l'abîme du désespoir
こころ枯渴し	Le cœur se dessèche
渴望止まらず	La soif ne s'arrête pas
欲念に絡む	Enchevêtré dans les désirs charnels
欠乏深く	Manque abyssal
幻飢に惑う	Égaré par une faim illusoire
焦渴焦がれ	Brûlant, consumé par une soif ardente
亡者さまよう	Les âmes errantes vagabondent
呪縛に縛られ	Prisonnières de leurs malédictions
慟哭叫ぶ	Hurlant des sanglots déchirants
断絶切れゆく	La rupture achève de les briser
空腹胸を裂く	La faim déchire la poitrine
執着消えず	L'attachement ne s'éteint jamais
報い求めて	Cherchant la rétribution
墮落に沈む	On sombre dans la déchéance

痛み	Douleur
絶望	Désespoir
枯渴	Épuisement
渴望	Aspiration intense
欲念	Convoitise
欠乏	Manque
亡者	Damné
断絶	Séparation
慟哭	Lamentation

Jamais les tourments ne cesseront, nul n'oubliera les lamentations, échos d'une rupture totale rendant toute illusion fatale. Ici, la famine domine. Elle est pire qu'un châtement. La déchéance est un domaine qui efface tout sentiment. Plus de clarté, plus de repos, juste l'horreur du trépas.

2. 人間道 Ningendô

J'aurais pas dû la croiser. J'aurais pas dû l'approcher.
J'aurais pas dû m'attacher. J'aurais pas dû espérer.
J'aurais pas dû être confiant. J'aurais pas dû être patient.
J'aurais pas dû insister. J'aurais pas dû persister.
J'aurais pas dû m'acharner. J'aurais pas dû tout donner.

J'aurais pas dû en douter. J'aurais pas dû la juger.
J'aurais pas dû la froisser. J'aurais pas dû la forcer.
J'aurais pas dû la trahir. J'aurais pas dû lui mentir.
J'aurais pas dû l'insulter. J'aurais pas dû m'emporter.
Non, non, non, non...
J'aurais pas dû la blâmer. J'aurais pas dû la briser.
J'aurais pas dû l'envahir. J'aurais pas dû la salir.
J'aurais pas dû la rejeter. J'aurais pas dû... non... non...

J'aurais pas dû la traquer. J'aurais pas dû l'enfermer.
J'aurais pas dû l'attraper. J'aurais pas dû la frapper.
J'aurais pas dû la planter. J'aurais pas dû la trancher.
J'aurais pas dû torturer. J'aurais pas dû mutiler.
J'aurais pas dû l'écorcher. J'aurais pas dû la broyer.
J'aurais pas dû l'achever. J'aurais pas dû la brûler.
J'aurais pas dû l'apprécier. J'aurais pas dû m'attacher.
J'aurais pas dû la broyer. J'aurais pas dû l'achever
J'aurais pas dû la brûler. J'aurais pas dû l'apprécier.
J'aurais pas dû m'attacher. J'aurais pas dû...

3. 天道 Tendô

J'ai consacré ma vie à un unique but : toucher le paradis et fuir la douleur.
J'ai tellement sacrifié pour remporter la lutte, que j'ai perdu mes sens, égaré la chaleur.
Les efforts ont payé, le karma m'a permis de franchir le Tendô, presque en divinité.
Je n'y ai ni famille, ni l'ombre d'un ami. Pourtant j'y suis bercé par toutes les beautés.
Paysages sacrés, sonorités divines. J'ai mérité ma place au milieu de l'élite.
J'ai mérité ma place au milieu des collines. J'ai mérité ma place là où les Dieux habitent.
Je vis des jours heureux, je n'en doute jamais, ou alors si rarement, ou alors je l'oublie.
Je sais juste que parfois, arrivé au sommet, mes yeux peuvent s'embuer face à la nostalgie.
Je vis des jours heureux, je n'en doute jamais, ou alors si rarement. Ou alors je l'oublie.

J'ai consacré ma vie à un unique but : toucher le paradis et fuir la douleur.
Pourtant mes rêves me hantent et m'annoncent ma chute comme si l'ordre des choses ramenait le malheur.
J'ai consacré ma vie à un unique but : toucher le paradis et fuir la douleur.
Pourtant mes rêves me hantent et m'annoncent ma chute.

私は選ばれし者たちの中に立つに値する
私は連なる丘のただ中に立つに値する
私は神々が住まうその地に立つに値する

4. 畜生道 Chikushôdô

Seule l'horreur attend ceux tombés ici
Chikushôdô ou la fin d'un récit
Monde des bêtes exploitées par l'humain
Plus aucun espoir, plus de lendemains
Tous les prédateurs s'y sont réunis
Bourreaux et victimes se disputent le nid.

La loi du plus fort ronge chaque instant
L'instinct commande et le cœur est absent

苦しみ (Souffrance)	無知 (Ignorance)	本能 (Instinct)	欲望 (Désirs primaires)
貪欲 (Avidité)	残酷さ (Cruauté aveugle)	愚かさ (Stupidité)	

Nul ne se souvient d'un ciel plus clément
Nul ne sait pourquoi la douleur attend.
Le sang sur les dents, les cris dans la boue
Même les prières sont tombées à genou.

苦しみ (Souffrance)	無知 (Ignorance)	本能 (Instinct)	欲望 (Désirs primaires)
貪欲 (Avidité)	残酷さ (Cruauté aveugle)	愚かさ (Stupidité)	畜生道 (Enfer animal)

Les vents ne portent que râles et douleurs
Le monde animal a perdu l'odeur
Mais sous la fange, un silence vibre
Murmure doucement : « Tu es enfin libre ».

Plus de faux semblants, plus de dieux menteurs
Ici, la souffrance au moins est sans leurre
Pas de masque doux sur des gestes vils
Pas de raison pour des instincts serviles

苦しみ (Souffrance)	無知 (Ignorance)	本能 (Instinct)	欲望 (Désirs primaires)
貪欲 (Avidité)	残酷さ (Cruauté aveugle)	愚かさ (Stupidité)	畜生道 (Enfer animal)

L'humain fait semblant, trahit, puis sourit
Ici, tout est vrai. Tout, même les cris
Alors je refuse que l'on me délivre
Mieux vaut ramper là plutôt que les suivre

畜生に落ちて自分を失う	Chuter dans l'animalité et s'y perdre totalement
無くただ生きた獣の真実	Vérité nue d'une bête qui n'a fait que survivre
ここに言葉なく静か風の声だけで	Ici nulle parole, seul le murmure paisible du vent
胸を包み込む人間地獄	Enlace la poitrine dans cet enfer humain
畜生の道良い心の安らぎ	Voie de la bête... Sérénité d'un cœur pur

5. 地獄道 Jigokudô

Erroïak

世の中は地獄の上の花見哉 Ce monde... Un hanami au-dessus de l'enfer
閻王の燭に真赤な地獄変 À la lueur de la chandelle du Roi des Enfers, une scène infernale rouge vif
地獄見て憤ろしも大早 Après avoir vu l'enfer, me voici indigné... Grande sécheresse

Sakrifiss

六道無間 閻を喰らえ Six Royaumes, Avici éternel / Engloutis les ténèbres !
死して生まれ 生まれて死す Meurs et renaiss, renaiss et meurs encore
閻を吐け 閻を喰らえ Crache les ténèbres - Dévore les ténèbres !
オンマカシバ ソワカ無間 Ôm Makashiba Svāhā... Avici sans répit

Erroïak

地獄見て憤ろしも大早 Après avoir vu l'enfer, me voici indigné... Grande sécheresse
炎の底夏の涼しさなつかしむ Au fond des flammes. Je regrette la fraîcheur des jours d'été
肌ゆるむ 火には骨まで 溶けてゆく Ma peau se ramollit. Dans les flammes, même les os fondent.

Uguisu

地獄へ人が沈んだ途端 Au moment où l'homme plonge dans les Abysses infernaux
後悔、波のように寄るよ Le regret arrive en vagues déchaînées
しかしすでに遅くなっている Pourtant tout est déjà trop tard
戻る道影のように消える運命になっている La voie du retour s'évapore comme une ombre, scellée par le Destin
皆の魂は永遠の炎に抱かれてゆく Toutes les âmes sont étreintes par les flammes éternelles
炎・炎・炎 Flammes ! Flammes ! Flammes !

Sakrifiss

La voie des enfers, résonne pour l'éternité

Erroïak

焼ける息 声も焼かれて 叫べない Souffle brûlant. Ma voix brûle aussi, je ne peux plus crier
焼ける閻夏さえ冷たき記憶かな Ténèbres brûlantes. Même l'été semblait froid dans mes souvenirs.
滴りて身の底ひたすら熱に泣く Je goutte et coule. Jusqu'au fond de mon corps, je pleure sous la chaleur.
地獄谷隣合せの大花野 À côté de la vallée de l'enfer, une grande plaine de fleurs.
油虫高熱地獄覗き去る Le cafard, dans la grande chaleur, jette un œil sur l'enfer et s'en va.

6. 修羅道 Shuradô

Dominé par l'égo et la rivalité.
Combattant sans répit, c'est sa fatalité
Ashura, seul dans l'enfer Shuradô.
Ashura, seul dans l'enfer Shuradô.

Sa colère le domine, n'est jamais apaisée
Il poursuit son chemin même s'il est épuisé
Ashura, seul dans l'enfer Shuradô.
Ashura, seul dans l'enfer Shuradô.

Si son arme est brandie et que sa voix rugit,
La bataille se poursuit, jamais rien ne finit.
Ashura, seul dans l'enfer Shuradô.
Ashura, seul dans l'enfer Shuradô.

Dans ses yeux brûlent des flammes, dans son cœur la passion
Mais les cris de son âme restent sans solution.
Ashura, seul dans l'enfer Shuradô.
Ashura, seul dans l'enfer Shuradô.